

TRAGOS

OSAAEE 2012 08

MILLOR PEÇA BREU
PREMIIS AAAPIB 2012

MILLOR D
PREMI

Premios
AAAPIB
2012

TRAGOS 08

2012 Fotografía portada Xisco Perelló

sumario

somos

03 **Somos**
<http://osaaee.net>

04 **FIA**
www.fia-actors.com

05 **FEPRODO**
www.feprodo.es

06 **Otras organizaciones
a las que pertenecemos**
Belén Cruz

iva

08 **Concentración en Valencia**
La Redacción Atómica

09 **Manifestación en Barcelona**
Marta Cervera

10 **Propuesta de la industria
cultural vasca**
Asociaciones vascas

12 **El sector se prepara
(Balears)**
M.A. Antich/N. Jiménez

13 **El sector de la cultura
se subleva**
AISGE

15 **La comisión europea**

16 **Apoyo de FIA contra
la subida del IVA**
Agnete Haaland

17 **La visita del don**
Isabel Requena

19 **El doblaje ante
la encrucijada**
FEPRODO

opinión

24 **Premios AAAPIB**
AAAPIB

27 **Tarifas audiovisual 2012**



ORGANIZACIÓN
SINDICAL DE
ARTISTAS DEL
ESTADO ESPAÑOL

C/ San Adriá 20,
1ª Planta
08030 BARCELONA
Tel: 647722940

info@osaaee.org
<http://osaaee.net>

Con la colaboración:



Coordinación

Edición

Belén Cruz

Diseño

Maquetación

Iosune Fernández

Imprenta

Tempografix

Somos

La Organización de Sindicatos de Artistas del Estado Español (OSAAEE) es una asociación sindical de carácter confederal constituida el 21 de julio de 2000 e inscrita en el Registro del Ministerio de Trabajo el 14-02-2001. Su ámbito territorial es el estatal. Su ámbito funcional, los actores profesionales, trabajadores del mundo del espectáculo y del audiovisual (en todas sus acepciones tecnológicas), según certifica el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, en su resolución de 14 de febrero de 2001, con número de registro 7.782.

Surgió de la agrupación de distintas organizaciones sindicales autonómicas: de la *Associació d'Actors i Directors Professionals de Catalunya*, la *Associació de Actors i Actrius Professionals Valencians*, la *Associació d'Actors i Actrius Professionals de les Illes Balears* y la Unión de Actores Vascos-*Euskal Aktoreen Batasuna*.

Durante el año 2002 se vio incrementada con la adhesión del recién fundado *Sindicato de Actores y Actrices de Aragón* (SAAA), y además con la inscripción de numerosos nuevos asociados en los diferentes sindicatos. Los sindicatos profesionales integrados en OSAAEE conservan independencia y personalidad propias en el ámbito de sus respectivas comunidades autónomas, y se confieren en representación conjunta y voluntaria en el Estado Español, con la constitución de dicha organización sindical.

La agrupación de las anteriores asociaciones, supone a su vez más de un 45 % de la profesión del Estado Español, al menos de la asociada a las diferentes organizaciones sindicales, por lo que confieren a OSAAEE representatividad como legítimo interlocutor y negociador, en todos aquellos acuerdos que resultaran de aplicación para el conjunto de los actores y actrices que trabajan por cuenta ajena en todo el Estado Español: convenios colectivos del audiovisual y de las artes escénicas, derechos laborales, asistenciales y de prestaciones públicas, propiedad intelectual, nuevas formas de mercado y de difusión, etc.

Más allá de estas atribuciones, OSAAEE mantiene su compromiso y su voluntad de participar en todos aquellos foros estatales e internacionales, cuyo contenido programático y/o de política cultural, puedan ser sustanciales o decisivos para el sector.

Las asociaciones fundadoras e integrantes de la OSAAEE, son las que a nivel autonómico llevan una tradición de más de 20 años desarrollando además de las tareas propiamente sindicales, culturales y sociales, las de promoción y formación de sus afiliados/as, y de velar, defender y dignificar la profesión del artista, del creador y del intérprete para así poder incidir de manera positiva en la creación de una sociedad más justa y de una cultura libre, no diri-

gida, y potenciadora de la diversidad, estableciendo los marcos legales de actuación que los proteja.

En el ámbito geográfico de OSAAEE, se vive y se trabaja usando tres lenguas vivas: el castellano, el euskera y las distintas *parlas* del catalán que se dan en Aragón, Balears, País Valencià y Catalunya.

CONSEJO DIRECTIVO

AADPC Vicky Peña y Frank Capdet

EAB Belén Cruz y Ane Pikaza

AAPV Isabel Requenay Juli Disla

SAAA Ana Pavía y Alfredo Abadía

AAPIB Rodo Gener y Pedro Mas

Técnicos vinculados Sergi Mira y Gurutze Baztarrika

Gabinete Asesoría Jurídica

ADEIA (Javier Blanco)



<http://osaaee.net>



www.aadpc.cat



www.aapib.cat



www.aapv.net



www.sindicatodeactoresdearagon.com



www.actoresvascos.com

FIA

OSAAEE es miembro de la FIA (Federación Internacional de Artistas). Este organismo internacional tiene varios campos de actuación



Político

FIA se centra en todos los temas de interés para sus miembros y para los artistas profesionales en general. Ya sea frente a los avances tecnológicos, la concentración de los medios de comunicación, conflictos laborales, asuntos profesionales, los problemas mundiales en el sector del ocio o tema relevante, la Federación tiene como objetivo desarrollar directrices claras y hacer oír su voz allí donde más importa.

Proyectos

Cada año, la FIA participa activamente en proyectos relacionados con los principales temas de interés para nuestros miembros. Objetivos anteriores de la iniciativa han in-

cluido, por ejemplo, el desarrollo sindical, la libre circulación de los bailarines, la propiedad intelectual y mucho más. La financiación de estos proyectos por lo general proviene de fuentes externas, por ejemplo, la Comisión Europea, Centros Nacionales de Comercio de la Unión, las organizaciones internacionales gubernamentales, las sociedades de artistas de gestión. Para maximizar resultados rentables, estos proyectos se suelen ejecutar en conjunto con Federaciones afines, como la *International Federation of Musicians (FIM)* o la *Union Network International – Media, Entertainment and Arts (UNI-MEI)*.

Investigación

Cuando el tiempo y los recursos lo permiten, la FIA se compromete a investigaciones y estudios sobre temas relacionados con la profesión, aprovechando su red global de socios y la experiencia de primera mano que pueden compartir. Como en el caso de los proyectos, estas actividades son a veces llevadas a cabo conjuntamente con las Federaciones afines como la *International Federation of Musicians (FIM)* o la *Union Network International – Media, Entertainment and Arts (UNI-MEI)*.

www.fia-actors.com

FEPRODO

 federación de profesionales del doblaje y la sonorización de España

La Federación Española de Profesionales del Doblaje y la Sonorización es una federación de asociaciones, sin ánimo de lucro, independiente de partidos políticos, gobiernos, sindicatos, o de cualquier otra organización diferente a las que forman parte de la federación.

FEPRODO la integran organizaciones sindicales (así como las federaciones o confederaciones en las que las mismas se agrupan) que ostentan la representación de trabajadores y trabajadoras de cualquiera de las profesiones del sector del doblaje y la sonorización y asociaciones profesionales del mismo sector.

En concreto y en el momento de su constitución, integran FEPRODO las siguientes:

- ▶ Asociación de Profesionais da Rama Artística de Dobrax de Galicia (APRADOGA).
- ▶ Asociación de Actores de Doblaje de Madrid (ADOMA).
- ▶ Federación de Artistas del Estado Español (FAEE).
- ▶ Organización de Sindicatos de Ac-

tores y Actrices del Estado Español (OSAAEE).

FEPRODO tiene como objetivos prioritarios

1.- Defender el doblaje como actividad profesional arraigada en nuestra tradición cinematográfica, que permite acercar al público la riqueza y diversidad cultural del medio audiovisual, con voluntad de ajustarse a las necesidades sociales, organizativas y técnicas que demanda la actual idiosincrasia cultural que integra y refuerza la especificidad y riqueza cultural y social.

2.- Defender y dignificar las condiciones de trabajo y el reconocimiento social de quienes trabajan profesionalmente en el sector del doblaje y la sonorización (Artista-In-

térprete, Traductor/a audiovisual, Adaptador/a-ajustador/a de diálogo, corrector/a lingüístico, Técnico/a de sonido de Mezclas, Técnico/a de sonido de Sala, Operador/a técnico/a, Director/a de Doblaje, Ayudante de Dirección, cualquier otra actividad profesional reconocida en los Convenios Colectivos para las empresas de doblaje y sonorización en sus ramas artística y técnica, publicados en el BOE con fechas 22/08/1995 y 2/02/1994 respectivamente, y todas aquellas que puedan crearse o desarrollarse en un futuro), para participar activamente en la creación de una sociedad más justa y de una cultura libre, no dirigida y potenciadora de la diversidad, impulsando los marcos legales de actuación que las proteja.

3.- Mantener, establecer, reforzar y potenciar la confluencia entre todas las organizaciones similares de cualquier otro ámbito territorial (autonómico, nacional, europeo o internacional) a fin y efecto de participar en la extensión del doblaje, el arte y la cultura, así como de la convivencia y el respeto entre los pueblos y las personas alrededor del mundo.

www.feprodo.es

OTRAS ORGANIZACIONES A LAS QUE PERTENECEMOS

La Coordinadora Organizaciones de Trabajadores del Espectáculo

está compuesta por Unión de Actores y Actrices de la Comunidad de Madrid, TACEE (Sindicato de Técnicos Audiovisuales y Cinematográficos del Estado Español), FEPRODO (Federación profesional del Doblaje), ALMA (Sindicato de Guionistas), FAEE (Federación de Artistas del Estado Español), AADPC (Associació d'Actors i Directors Professionals de Catalunya), OSAAEE (Organización de Sindicatos de Artistas del Estado Español), Sección Sindical de Actores de Figuración USO, ARAE (Asociación de Representantes de Actores de España) y Colectivo de Representantes y muchos profesionales del sector no vinculados a ningún sindicato o organización.



Un mes después de que la subida del IVA se hiciera efectiva, ya podemos encontrar datos sobre cómo van las cosas en la Cultura Española.

Datos provisionales en Cine

► Las películas producidas y coproducidas en España han disminuido casi un 18 por ciento este año con respecto a 2011, (105 frente a 128), mientras que la cuota de pantalla del cine español a 23 de septiembre del presente ejercicio se sitúa en un 11,20 por ciento, 2,8 puntos por debajo de la del año precedente.

► Respecto a las producciones íntegramente españolas, ha señalado que hasta el pasado 23 de septiembre se contabilizan 71 frente a las 99 de 2011, (-28,28%), mientras que coproducciones ha habido 34 frente a las 29 del pasado ejercicio, lo que supone un aumento del 17,24 por ciento.

En taquilla

► Según datos provisionales facilitados por Rentrak, a 23 de septiembre de 2011 la taquilla del cine en España suma 412 millones de euros frente a los 460 del pasado año, una caída en la recaudación del 10,43 por ciento.

► La recaudación del cine español suma 46,14 millones de recaudación, lo que supone una cuota de mercado del 11,20 por ciento, mientras que el pasado año fue de 64,4 millones de recaudación, lo que representaba una cuota del 14 por ciento.

► En cuanto al número de espectadores, el descenso ha sido del 9,5 por ciento.

*Datos facilitados por FAPAE (Federación de Asociaciones de Productores Audiovisuales Españoles).

Datos provisionales en Teatro

► Los espectadores en Barcelona han descendido un 28%, lo que significa una bajada de 167.000 a 120.000.

► La recaudación lanza cifras similares, ya que ha caído un 30%, pasando de 3.532.000 euros a 2.350.000 euros.

► Las cifras de Madrid, que se sabrán con exactitud en unos días, son similares. Un descenso de casi el 30% en la recaudación

Cumbre social

Esta compuesta por más de 150 asociaciones sociales y sindicatos.

Sí, hay alternativas. Las políticas de ajuste económico deben ser sustituidas de forma urgente por otras destinadas a fomentar el desarrollo económico y la creación de empleo. Los últimos años son la prueba más evidente de que no se puede reducir el déficit sin tener en cuenta esos parámetros.

Las organizaciones integrantes de la Cumbre Social consideramos que el recorte de derechos (civiles, sociales, económicos, políticos, sanitarios, educativos, de igualdad entre mujeres y hombres, de autonomía de las personas, etc.) merece una respuesta general y contundente.

Si no actuamos para cambiar está tendencia la situación continuará empeorando. Es insostenible un país con el veinticinco por ciento de su población en desempleo, y sin perspectivas de futuro. Frente a ese determinismo inaceptable nos hemos movilizado, y seguiremos haciéndolo con la convocatoria de esta huelga general.

**14N HUELGA GENERAL
NOS DEJAN SIN FUTURO**

Belén Cruz





Concentración en Valencia contra la subida del IVA en el sector cultural

Un millar de personas se manifestaron frente a la Delegación de Gobierno

La Redacción Atómica

31/07/2012

Alrededor de un millar de personas (en la foto) se manifestaron ayer, lunes 30 de julio, en Valencia, para protestar contra los recortes y la subida del IVA que el Gobierno ejecutará a partir del próximo 1 de septiembre.

Representantes del mundo de la cultura valenciana (músicos, actores, productores, directores, guionistas, técnicos...) y consumidores, se concentraron frente a la Delegación de Gobierno de la Comunidad Valenciana para mostrar su indignación ante lo que consideran un «abusivo» aumento de los impuestos para las actividades de orden cultural. Los manifestantes, que ven en esta medida «el definitivo golpe de gracia para un sector», interrumpieron el tráfico de la céntrica calle valenciana durante más de 3 horas bajo la atenta mirada de varios dispositivos policiales.

Entre las últimas medidas adoptadas por el Gobierno de Mariano Rajoy, se encuentra el incremento del 8% al 21% del impuesto del valor añadido (IVA) sobre el precio de las entradas a salas de cine, teatros, festivales musicales y conciertos. Unas medidas que, según los manifestantes, «afectarán a artistas y a todos los agentes que participan en la producción y difusión de la propia actividad artística (discográficas, distribuidoras, promotores, salas, teatros, empresas de promoción y comunicación o técnicos)».

La subida del IVA y el incremento de las retenciones del IRPF aplicadas mediante decreto ley al sector de las industrias culturales equivale, para los representantes de la cultura, a «un torpedo dirigido a la mismísima línea de flotación del sector cultural en todas sus vertientes. Un sector que ha demostrado ser de los más

productivos de nuestra industria y que da empleo a cerca del 3% del empleo total en España».

Para David Jiménez-Zumalacárregui, promotor de conciertos, «esta mayor carga impositiva la sufrirán tanto las empresas que se dedican a la producción cultural como los propios consumidores, con la consiguiente bajada en el consumo que se traducirá en pérdidas, falta de competitividad, despidos y una situación realmente catastrófica de un sector ya de por sí tocado».

La medida está envuelta de polémica ya que, por ejemplo, espectáculos como el fútbol y los toros han sufrido subidas apenas apreciables de los impuestos en comparación con los 15 puntos que tendrá que soportar la industria cultural; unas nuevas cargas que, además, sitúan a España en el pelotón de cabeza de los países europeos que más gravan en este sector (Francia y Alemania, por ejemplo, gravan un 7% frente al 21 español). Para los representantes de la cultura: «aparte del drama económico, también hay que contar con el desastre y la pobreza intelectual que supone para cualquier sociedad la carencia de profesionales y realización de espectáculos culturales».



Manifestación masiva del mundo de la cultura en Barcelona para frenar la subida del IVA

Directores de cine y de teatro, actores, cantantes, programadores y técnicos hacen piña contra el 21%

Marta Cervera

elPeriódico.com

Barcelona

19/07/2012

Muchas caras conocidas del mundo de la cultura y otras a los que el público no ve pero son fundamentales para que se levante el telón han salido este jueves a la calle en Barcelona. Bajo el lema «La cultura no es un lujo», dejaron patente su indignación por las medidas adoptadas por el gobierno de Mariano Rajoy de eliminar el IVA reducido para la cultura.

«No seremos competitivos en el exterior si nuestras entradas tienen un 21% de IVA y la de los países vecinos un 7%. El Gobierno debería replantearse la medida, otros

países lo han hecho», ha dicho Alberto Guijarro, codirector de Primavera Sound. El cantautor Joan Isaac, el líder de Mishima, David Carabén, músicos de Els Amics de les Arts, de Manos de Topo, la cúpula del Teatre Lliure con Lluís Pasqual al frente, Francesc Casadessús, director del Mercat de les Flors, actores como Boris Ruiz, Leticia Valera, Pep Tosar, Mercè Anglès, Mireia Ros, realizadores como J. A. Bayona, Albert Solé y Paco Plaza, promotores como Tito Ramoneda (Project), Pere Camps (BarnaSants) y Martín Pérez (Festival Mil.leni) y representantes de la mayor asociación de técnicos del cine y el audiovisual de España dejaron escuchar su voz a través de pancartas y consignas diversas.

Nunca hasta ahora el sector del espectáculo había estado tan unido. En el ambiente, más allá del enfado general, había ganas de plantar cara a medidas que pueden suponer el cierre de empresas. Algunos, como Pere Camps, abogaban por realizar una Asamblea General y otros, como Cesc Casadessús por

realizar alguna actuación simbólica cada 21 de mes para recordar el daño que la subida del IVA del 21% causa a un sector que ya estaba en una situación delicada tras los recortes de las subvenciones de los últimos años.



PROPUESTA AL GOBIERNO VASCO

Propuesta de la Industria Cultural Vasca al Gobierno Vasco en relación a la subida del tipo impositivo en el Impuesto sobre el valor añadido aplicable al consumo de productos culturales



Desde que el Gobierno Central, entre otras medidas, aprobó recientemente mediante Real Decreto Ley incrementar el IVA al consumo de productos culturales estableciendo una subida desproporcionada de un 13% en el tipo impositivo aplicable (pasando del 8% actual al 21%), la industria cultural aglutinada en la UAEICE - plataforma asociativa conformada por diferentes Asociaciones y Federaciones representativas del mundo Cultural a nivel estatal y de las que formamos parte a su vez la mayoría de la Asociaciones vascas) está trabajando para conseguir por parte del Gobierno Central una rectificación del decreto que sube el IVA de la exhibición cultural del 8% al 21%.

A pesar de estos esfuerzos, consideramos que va a resultar muy complicado conseguir que se reviertan las medidas adoptadas, por lo que consideramos necesario pasar de las palabras a los hechos y que en coherencia con su postura de rechazo ante tal decreto se adopten desde el Gobierno Vasco medidas de carácter inmediato y compensatorio. Respecto a la utilización de «medidas compensatorias» como forma de contrarrestar medidas económicas del gobierno central que el G.V. considera erróneas, no podemos olvidar que el mismo G.V. por medio de sus consejeros Carlos Aguirre (Economía y Hacienda) y Rafael Bengoa (Salud y Consumo) ha mostrado re-

cientemente su disposición a articular formulas compensatorias para que las consecuencias económicas y sanitarias que supone la aplicación obligada del copago farmacéutico no recaigan sobre los ciudadanos. Dado que al igual que la salud, el acceso a la cultura es un derecho de todo ciudadano, entendemos que el G.V. debe de articular también formulas para preservar el acceso a la cultura de todos los ciudadanos vascos y vascas, el mantenimiento de los cerca de 20.000 puestos de trabajo de la industria cultural vasca y la importante aportación económica que la industria cultural supone para el PIB vasco, (aproximadamente un 4% según cálculos del propio G.V).

Por consiguiente, las Asociaciones Vascas firmantes de este escrito, proponemos que el G.V. articule un mecanismo (el bono Kultura podría ser una posible vía de acción) que compense de alguna manera ese 13% de IVA que ni el público ni las empresas podemos asumir, aportando un 13% de la base imponible de cada ticket hasta que el decreto del IVA sea derogado y el IVA aplicado a la exhibición cultural recupere su carácter reducido.

En un cálculo aproximado, tomando como referencia los datos publicados por la SGAE la última semana de julio, y que cifran en 1.131.184 los espectadores asistentes en Euskadi

a espectáculos de teatro, danza, cine y música el año pasado, con un precio de entrada medio de 18€, la diferencia por la aplicación del 21% de IVA supondría 2,17 € por ticket, lo que suma un presupuesto aproximado de **2.500.000 € anuales**.

Desde este momento, quedamos a su disposición para abordar esta cuestión y estudiar los mecanismos necesarios para la puesta en marcha inmediata de estas y/o otras medidas que consigan alcanzar los objetivos planteados.

ADDE Asociación de profesionales de la danza del País Vasco

EAB Sindikato de actores vascos

EHDE Asociación de discográficas vascas

ESKENA Empresas de producción escénica asociadas a Euskadi

EUPREL Asociación de promotores musicales vascos

IBAIA Asociación de productoras independientes del País Vasco

KULTURA LIVE Asociación de salas privadas de música en directo de Euskal Herria

MAE Músicos Asociados de Euskadi

MIE Asociación de la industria de la música



EUSKO JAURLARITZARI PROPOSAMENA

Kultur produktuen kontsumoari ezartzen zaion Balio Erantsiaren Zergaren zerga tasaren igoeraren gaineko proposamena, euskal kulturaren industriari Eusko Jaurlaritzari egina

Madrilgo gobernuak, beste neuri bazuen artean, kultur produktuen kontsumoari ezartzen zaion BEZa Errege Lege Dekretu bidez igotzea erabaki zuenetik, zerga tasa hori orain arteko %8tik %21era igotzea erabaki zuenetik, alegia, UAEICE plataformak biltzen duen kultur industria -estatu osoko hainbat elkarte eta federaziok osatzen dute plataforma hori, euskal elkarte gehienak barne- lanean ari da kultur emanaldien gaineko BEZa %8tik %21era igotzen duen dekretua aldatu dezan Madrilgo gobernuak.

Ahaleginak egin arren, uste dugu oso zaila izango dela hartu dituzten erabakiak aldatzea; beraz, beharrezkotzat jotzen dugu hitzetatik ekin-tzetara pasatzea, eta Eusko Jaurlaritzak, dekretu horren aurka duen jarrerarekin bat, berehalako neurriak hartzea, kaltea arintzearen. Eusko Jaurlaritzak «kaltea gutxitzeko neurriak» hartzeari dagokionez, go-goan dugu Eusko Jaurlaritzak berak erakutsi duen prestasuna sendagaien koordainketaren ezarpen behartuak herritarrei diru eta osasun aldetik dakarkien kaltea arintzeko bideak jorratzeko, Carlos Agirre Ekonomia eta Ogasun sailburuak eta Rafael Bengoa Osasun eta Kontsumo sailburuak adierazi bezala. Herritar orok osasun zerbitzua jasotzeko eskubidea ez ezik kultura jasotzekoa

ere baduen heinean, Eusko Jaurlaritzak eskubide hori babesteko neurriak hartu behar dituela uste dugu, eta baita euskal kulturaren industriak dituen 20.000 lanpostu inguru eta kultur industriak dirutan euskal BPGd-ri egiten dion ekarpena babestekoak ere (Eusko Jaurlaritzaren beraren arabera, BPGd-ren %4 ingurukoa da arestian aipatu ekarria).

Beraz, idatzi hau sinatzen dugun euskal elkarteek Eusko Jaurlaritzari bideren bat jar dezala eskatzen diogu (Kultura Bonua eragiteko era bat izan daiteke), ikusleek eta enpresek geure gain hartzerik ez dugun BEZaren %13ko igoera horren nolabaiteko ordaina izan dezagun, txartel bakoitzaren zerga oinarriaren %13 Eusko Jaurlaritzak ordainduta, BEZaren gaineko dekretua indargabetu eta kultur emanaldiei ezartzen zaion BEZa lehen-goratu arte.

Uztaileko azken astean SGAEk kaleratu zituen datuen arabera, 1.131.184 lagun izan ziren EAEko antzerki, dantza, zine eta musika emanaldietan, iaz. Txartelaren batez besteko prezioa 18 eurokoa bada, %21eko BEZaren ezarpenak sarriera txartel bakoitzeko 2,17 euroko igoera lekarke, **2.500.000 eurokoa** urtean, beraz, gutxi gorabeherako kalkulua honen arabera.



Zuen berrien zain gauzkazue gai hau aztertzeko eta hemen azaldu ditugun helburuak lortzeko beharrezkoak diren neurri hauek edota beste baztuz hartzeko.

ADDE Euskal Herriko Dantza Profesionalen Elkarte

EAB Euskal Aktoreen Batasuna,

EHDE Euskal Herriko Diskoetxeen Elkarte

ESKENA Euskadiko Produkzio Eszenikoen Enpresa Elkartuak

EUPREL Euskal Promotoreen Elkarte

IBAIA Ikus-Entzunezkoen Euskal Ekoizle Burujabeen Elkarte

KULTURA LIVE Zuzeneko Musika Euskal Herria Areto Pribatuak Elkarte

MAE Musikoaren Elkarte

MIE Musika Industriaren Elkarte



El sector se prepara para las duras consecuencias de la subida del IVA



M.A. Antich/N. Jiménez

Palma de Mallorca

25/08/2012

El próximo 1 de septiembre subirá el IVA. Una fecha que los profesionales de la cultura balear lamentan y temen, porque afectará al ya de por sí bajo número de consumidores de productos culturales por la crisis. El encarecimiento en 13 puntos del IVA que se pagará por la emisión de entradas a cines y espectáculos, sumado al aumento del 3% en música y arte, «incentivará la crisis en un sector que ya ha sufrido mucho».

Las artes escénicas serán una de las áreas afectadas. Desde el Auditorium, su director, Marcos Ferragut, opina que «sólo nos queda seguir trabajando. Ésta subida no sólo afecta al teatro como recinto, sino también a las compañías que viven de las representaciones. Que el Gobierno crea que esto no va a repercutir sobre el consumo y el tejido teatral no se lo creen ni ellos.

En las facultades de Economía se están partiendo de risa, seguro». Ferragut asegura que «no subiremos el

precio de las entradas para que el público no lo note», a diferencia de lo que Joan Rotger, vicepresidente de Cultura del Consell, augura para el Teatre Principal. «En principio», explica, «los precios subirán en trece puntos, algo que tendría que sufragarse con los fondos del teatro, pero eso no es posible». Rotger también cree que «habrá que ver cómo se amoldan a la situación, tanto las compañías, como los proveedores, pero lo que puede suceder es que el precio que cobran aumente».

Una larga lucha

El sector musical, en el que trabaja Miquel Àngel Sancho como productor de Blau Produccions y propietario de Xocolat Center, lamenta: «Parece una broma que, después de reclamar desde hace mucho tiempo, y de forma oficial en el Parlamento Europeo, que al disco se le aplique el IVA superreducido [un 4%] igual que a los libros, ahora nos vuelvan a subir los impuestos». Por este motivo, en su tienda «vamos a mantener el precio de los productos en stock y, naturalmente, a todo lo que llegue a partir del 1 de septiembre le aplicaremos el nuevo impuesto». En cuanto a las discográficas, Sancho explica que «a mis clientes tendré que subirles el precio de la producción de discos, porque yo también tendré que pagar más por materiales, estudios y demás elementos necesarios». En general, opina que «el aumento del IVA es

una manera de castigar al consumidor que no incrementará las ventas, por lo que es una contradicción».

El incremento también afectará al mundo del celuloide. Aunque no todas las salas prevén subir los precios de las entradas, hay quien sí, como los CinesCiutat. Pedro Barbadiello, director de Xarxa Cinema, que gestiona las salas de s'Escorxador de Palma, anuncia un «descenso de espectadores por el encarecimiento de las entradas y, posiblemente, algunas salas comerciales tengan que cerrar». Sin embargo, espera que, «como a nuestros socios les saldrá más barata la entrada, aumenten en número».

En el mundo del arte, los galeristas creen que «no era el momento de subir el IVA», según asegura Rosa Vanrell, de la Associació Independent de Galeristes de Balears. «En ésta situación de crisis repercutirá negativamente en las ventas, que ya de por sí eran bajas», augura. «Nuestra asociación no subirá los precios, y los costes los asumirán galeristas y artistas, lo que hará que se cierren más galerías de las que ya lo han hecho». Por su parte, Pep Pinya, presidente de Art Palma, opina que «habrá poco mercado, tendremos una competitividad internacional injusta, y esto hará que la gente vaya a comprar arte fuera de España, donde el IVA es mucho menor. El Gobierno no ha considerado el impacto que tendrá ésta medida en la industria cultural».

El sector de la cultura se subleva contra la subida del IVA



El incremento, del 8 al 21 por ciento en numerosos servicios, pone en peligro miles de puestos de trabajo

El sector de la cultura ha reaccionado de forma unánime y masiva contra el incremento del IVA en productos culturales que anunció el Gobierno a mediados del mes de julio. La rebelión es generalizada entre todos los colectivos: actores, músicos, empresarios, compañías teatrales, promotores, bailarines, directores de escena, técnicos, galerías de arte, asociaciones sectoriales y, en general, todos los trabajadores de la cultura en España han puesto el grito en el cielo ante la gravedad de una subida impositiva que deja en el aire una ingente cantidad de proyectos creativos y miles de puestos de trabajo.

El problema va más allá de la subida generalizada del IVA para todas las actividades económicas del país. El mazazo para el sector proviene del

hecho de que la tipología aplicable pasa del IVA reducido (que sube del 8 al 10 por ciento) al IVA general (que pasa del 18 al 21 por ciento). En síntesis: todas las actividades culturales que hasta el 31 de agosto tributan un 8 por ciento del IVA pasarán a devengar un 21 por ciento a partir del 1 de septiembre: 13 puntos porcentuales más. Sin excepciones ni progresividad de ningún tipo. Una subida que repercutirá, inevitablemente y de manera significativa, en el precio de las actividades. Será mucho más caro, por ejemplo, asistir a la proyección de una película en el cine. O acudir a conciertos y festivales. A diferencia del resto de países europeos, donde el sector cultural goza de protecciones especiales, el modelo español aboga por convertir a la cultura en producto de lujo a la vuelta del verano.

La unidad de los trabajadores de la cul-

tura frente a la medida se escenificó tarde del jueves 19 de julio en múltiples ciudades españolas. La multitudinaria concentración central se convocó en la Plaza del Rey de Madrid, enclave de la Secretaría de Estado de Cultura, bajo el lema «Contra la reforma laboral, cultura general». En las primeras filas, un buen número de actores y actrices dando la cara en este momento difícil: Carlos y Javier Bardem, Carlos Iglesias, Loles León, Juan Diego Botto, Paco León, Quim Gutiérrez, Pilar Bardem, Dafne Fernández, Pilar Bardem, Ernesto Alterio o Marisa Paredes, que no dudó en calificar la medida gubernamental como «una salvajada». También pudieron distinguirse los rostros de los directores Daniel Sánchez Arévalo y Gracia Querejeta o de los productores Gerardo Herrero y Beatriz de la Gándara.

Trasfondo ideológico

Las palabras de todos ellos oscilaron entre la preocupación, la crítica y la amargura. «El nuevo IVA va a expulsar del teatro y del cine a los espectadores», reflexionaba Juan Diego Botto. «No servirá para recaudar lo que dicen y se convierte en una medida injusta e inútil». A juicio de Pilar



Bardem o Tristán Ulloa, otro de los intérpretes congregados, la decisión del Ejecutivo tiene «un trasfondo ideológico» y supone «una manera de ajustar cuentas con el sector del cine».

El presidente de la Unión de Actores, Vicente Cuesta, se encargó de leer el comunicado final, que encierra duras críticas «por las ayudas a la banca frente al hundimiento de la calidad de vida». Cuesta había ejercido de moderador, la víspera en la sede de la Fundación AISGE, de un encuentro entre distintas asociaciones en el que se mostró la «honda consternación» del sector por el negro panorama que se dibuja a partir de septiembre.

De hecho, la semana fue pródiga en pronunciamientos varios antes de las manifestaciones del jueves. Los comunicados fueron lloviendo con los remitentes más diversos pero muchos elementos en común: la medida es indiscriminada, injusta, improcedente e inasumible para el sector cultural, abocado a la pérdida de empleo. La medida también supone, en último extremo, el empobrecimiento (real y espiritual) de un país en el que la actividad cultural representa el 4 por ciento del Producto Interior Bruto y constituye una de las grandes bazas para promocionar la marca España más allá de nuestros límites geográficos.

El miércoles 18, por ejemplo, la Plataforma de las Artes Escénicas y el Audiovisual denunció que la cultura «va a dejar de ser un bien de interés



público protegido para pasar a ser considerado artículo de lujo». Tras lamentar la paradoja de que el incremento del precio de las localidades excluya al fútbol y los toros, denunciaba: «Estamos cansados de que se nos trate como ciudadanos de tercera con la excusa de la crisis. La mayoría política no es la mayoría social». Entre los firmantes, la Unión de Actores y Actrices de Madrid, la Asociación de Directores de Escena, la Asociación Cultural por la Danza, la Plataforma de las Artes Escénicas de Madrid, la Red de Teatros Alternativos y un largo etcétera.

La Red de Teatros, Auditorios y Circuitos fue más allá y cifró las posibles pérdidas de la medida en más de 12 millones de espectadores al año. «El incremento del IVA en las entradas de espectáculos de teatro y danza afectará significativamente la viabilidad y supervivencia de un sector que genera más de 20.000 empleos», añadieron. Por su parte, la Unión de Asociaciones Empresariales de la Industria Cultural Española – que representa a 4.000 empresas del sector y más de 150.000 puestos

de trabajo– ha solicitado «conversaciones inmediatas» con el ministerio de Hacienda y la presidencia del Gobierno para analizar la gravísima situación planteada.

Por su parte, el ministro de Cultura, José Ignacio Wert, se ha limitado a señalar que la subida «se ha hecho porque se tenía que hacer, porque la situación de caída de los ingresos públicos ha llevado a eso». Wert también sugirió al sector cultural que contemple «la posibilidad de absorber una parte del incremento», aunque admitió que la subida repercutirá, inevitablemente, en el bolsillo del consumidor.

La rebelión, en cualquiera de los casos, es generalizada. Incluso un relevante colectivo de periodistas culturales aprovechó su presencia en los cursos de verano de la Universidad Menéndez Pelayo para leer un manifiesto contra la subida del IVA a la cultura. «La cultura no es un privilegio, sino que forma parte indispensable del desarrollo intelectual y afectivo de las personas. Nos negamos a aceptar que se nos diga que pensar es un lujo». **AISGE**

La Comisión Europea propone potenciar el sector cultural para generar empleo

La Comisión Europea llama la atención sobre la necesidad de potenciar el sector cultural para generar empleo y crecimiento. Presentó el pasado 26 de septiembre una estrategia destinada específicamente a aprovechar plenamente el potencial de la cultura y de la creación dentro de la Unión Europea con el fin de estimular el empleo y el crecimiento económico.

En una comunicación dirigida al Parlamento Europeo, al Consejo Europeo, al Consejo Económico y Social Europeo y al Comité de las Regiones la Comisión pide que se den los pasos necesarios para emprender una serie de acciones con el fin de promover unas condiciones adecuadas para que los sectores de la cultura y la creación prosperen.

Además del rol de la cultura como agente necesario para el bienestar de la sociedad, la Comisión está trabajando en este momento en la necesidad de impulsar el sector a corto plazo como una de las estrategias de crecimiento económico.

Los datos que maneja la propia Comisión hablan de un sector que supone el 4,5 % del PIB europeo y en el que trabajan 8 millones y medio de personas. La información analizada por la UE en las diferentes estadísticas a nivel europeo, nacional regional o local, confirman la relevancia del sector cultural a la par que evidencian una cierta capacidad de resistencia en la actual crisis económica.

Por poner un ejemplo, la Comisión hace hincapié en que la organización de festivales o los programas como el de la Capitalidad Europea de la Cultural han generado diez veces el valor de la inversión. Es decir, por cada euro invertido en cultura, se generan 10 en el conjunto de

la economía en la que se desarrollan estas actividades.

De la misma manera, investigaciones independientes han constatado que las empresas que gastan el doble de la media en aportaciones creativas tienen un 25% más de posibilidades de introducir innovaciones en sus productos y, por consiguiente, de venderlos más fácilmente. Por ejemplo, la inversión en creatividad tiene efectos positivos en el sector del turismo, las industrias manufactureras, la moda o los productos de alta gama. Centro de documentación Cultura y Empleo

Estados Unidos y Asia

La Comisión Europea ha seguido con interés el comportamiento de otras economías. En Estados Unidos se ha venido invirtiendo de manera significativa en el sector de la creación desde hace décadas. En los últimos años, China, Corea del Sur e India han llevado a cabo ambiciosos planes para desarrollar el potencial de la cultura como motor económico. Por ejemplo, la inversión pública en cultura de China se ha venido incrementando un 23% anual desde el año 2007, con el objetivo de situar en un 6% su participación en el PIB nacional para el año 2015.

La propuesta de la Comisión

La Comisión solicita que se emprendan acciones centradas en el desarrollo de las capacidades, el acceso a la financiación, la promoción de nuevos modelos empresariales, el desarrollo del público, el acceso a los mercados internacionales y la mejora de los vínculos con otros sectores.

La Comisión también tiene entre sus objetivos fomentar asociaciones más estrechas entre las distintas políticas, en particular



de cultura, educación, industria, asuntos económicos, turismo, desarrollo urbano y regional, y planificación territorial.

En el plano financiero, tiene previsto movilizar fondos de la Unión Europea para aumentar el apoyo al sector cultural y creativo, en particular a través de los 1.800 millones de euros propuestos para el programa Europa Creativa durante el período 2014-2020 y a través de los fondos de la política de cohesión comunitaria.

Androulla Vassiliou, Comisaria Europea de Educación, Cultura, Multilingüismo y Juventud ha declarado que «Los sectores de la cultura y la creación no solo son esenciales para la diversidad cultural; también contribuyen notablemente al desarrollo económico y social de nuestros Estados miembros y nuestras regiones. A nivel local y regional, las inversiones estratégicas en estos sectores han dado a menudo resultados espectaculares, como han puesto de manifiesto numerosas capitales europeas de la cultura. También producen importantes efectos indirectos y refuerzan la imagen dinámica de una Europa atractiva y creativa que está abierta a culturas y talentos de todo el mundo».

Apoyo de FIA contra la subida del IVA



Mensaje de solidaridad de FIA

Estimados colegas de FAEE, OSAAEE y CCOO, la Federación Internacional de Actores (FIA) les escribe para expresar nuestra solidaridad y apoyo a la actual campaña y movilización en el sector cultural en España. El mensaje sobre el valor de la cultura y el papel del sector, tanto en la economía y como con respecto al bienestar de los españoles, es particularmente importante en este momento de drásticos recortes en el gasto y la crisis económica. Vuestros sindicatos están desempeñando un papel importante y visible en la difusión de este mensaje.

FIA observa con especial preocupación la decisión del Gobierno español de subir el IVA al 21% en teatro y entradas de cine.

En una economía donde el gasto del consumidor ya está paralizado por durísimos recortes presupuestarios, se corre el riesgo de reducir aún más la asistencia en un sector que ya ha sido golpeado duramente. Esto no sólo daña las posibilidades del sector cultural de superar la crisis, sino

que también reduce el acceso a la cultura del público en general. El sector cultural es un motor reconocido de un crecimiento inteligente y crea muchas externalidades económicas positivas. Obstaculizar su capacidad para desempeñar este papel es tener muy poca visión de futuro. También se corre el riesgo de empobrecer globalmente el conocimiento sobre el patrimonio cultural de España y su oferta.

Las condiciones de trabajo para los artistas son cada vez más precarias, a corto plazo y a menudo mal remuneradas. Es inaceptable que la crisis financiera sea utilizada como una excusa para disminuir aún más los estándares y minar el diálogo social y la negociación colectiva como la herramienta principal para regular nuestros sectores.

Apoyamos el llamamiento al gobierno de España para que reconsidere estas medidas en relación con el sector cultural y para buscar alternativas y tener en cuenta la naturaleza única del sector.

Atentamente en la solidaridad,

Agnete Haaland

Presidenta de FIA

International Federation of Actors (FIA)

www.fia-actors.com



Luis Ciges

La visita del don

Hace años, a través del cristal de escaparate de una casa de muebles de segunda mano, en un televisor mal empotrado en una estantería de formica marrón, vi, en blanco y negro, al actor Luis Ciges contestando las preguntas de un entrevistador del cual ignoro el nombre y al que creo que no se le veía la cara. Estaba Ciges allí solito sobre un fondo gris. A la pregunta de «¿qué le gustaría tener?», o «¿qué desea más que nada», o algo así, Ciges, pensó primero un poco, y luego respondió: «el don de la gracia». Me conmovió y aún me conmueve cuando lo recuerdo, y lo recuerdo muchas veces, sin que se desgaste la sensación primera. Él ha muerto sin saber que dejó a una actriz desconocida la herencia más hermosa que un ser humano pueda dejar a otro. Abrir la herida y procurar el bálsamo todo con el mismo gesto sencillo. El don de la gracia. Así, con minúsculas. Sigo creyendo que es lo más que se puede desear.

Yo no sé definir sin muchas palabras qué entiendo por «el don de la gracia», pero obviamente él no quería decir «hacer gracia», sino algo mucho más sutil y poderoso. Ese algo que convierte en fácil la cosa más difícil. Hay actores tocados del don de la Gracia. No soy uno de ellos. Pero a veces, en algún escenario, he sentido la caricia del don durante algunos pocos segundos, durante algunos pocos minutos, e incluso a veces (iafortunadas veces!), intermitentemente a lo largo de toda una función. Y como la he sentido, y como quiero que se presente más veces, poco a poco, con los años, he ido recogiendo para uso particular las condiciones que ha necesitado la gracia para manifestarse a través de mi trabajo como actriz. La gracia es un don, y los dones son regalos, por tanto no puedo exigirle ni rogarle a ningún dios para que me la dé. Exigir o rogar regalos está muy feo. Pero sí puedo tratar de reproducir todas las condiciones que sé por

experiencia que le agradan, y evitar todas aquellas de las que sé que huye. Por si mi experiencia le sirve a alguien, aquí van: Como soy lenta, tengo que trabajar mucho y tener paciencia, sin pretender los resultados que otros actores más rápidos que yo, alcanzan antes. Pero rápidos o lentos, creo que a todos sirve saber que la impaciencia irrita al don. A veces me paso de lista y juzgo a mi personaje, o pretendo saber más que él. He observado que esto es muy común entre los actores: juzgamos al personaje que representamos, y pretendemos hacerle quedar bien; o, por el contrario, que se note que si el personaje es, por ejemplo, tonto, al espectador le quede claro que el actor es listísimo, y miren, miren qué bien «interpreto» las tonterías que hace mi personaje. Marcar distancias con el personaje aleja al don. A veces, en el escenario, hay momentos sembrados de gracia. Pues bien, tengo comprobado que basta

pensar «hoy sí», para que escape corriendo. Puede volver a aparecer, pero si quiero que se quede no tendré que pensar en otra cosa más que aquello que ocurre en el escenario.

Al don le repele la autocomplacencia. Un actor puede provocar enorme admiración exhibiendo sus habilidades, pero ese no es el propósito del teatro. Nuestro propósito es que pase algo en la vida del espectador, esa conmoción sutilísima, aparentemente poco importante y desde luego menos aparatosa que la admiración. Nuestro propósito es atravesar todas las capas y máscaras y llegar, como una aguja finísima, al corazón. Con la risa y el llanto, la herida y la rosa.

Y finalmente, las dos condiciones que para mí son las reglas de oro, aquellas que creo que el don de la gracia ama más especialmente.

Una, íntima: no perseguir la emoción. Concentrarse en lo que se tiene que decir, en lo que se tiene que hacer, en lo que hacen y dicen los demás, estar en presente total, despierto a todo lo que vive en el escenario. Para eso están los ensayos, para en el momento justo saber lo que hay que hacer, y decir. Si se dan todas estas condiciones, la emoción se presentará. Si quiere. Porque la emoción es una de las manifestaciones del don, y también es un regalo. Pero no hay que perseguirla, ni obsesionarse con «ahora tengo que llorar», «ahora tengo que ser divertido», porque ese mismo esfuerzo nos aleja del presente, de la escucha.

Y esto desemboca en la condición más importante de todas. No olvidar nunca que cuanto mejor puedan hacerlo los compañeros, mejor podrá hacerlo yo. El don odia la competición, porque es de espíritu compasivo. Se siente a gusto cuando la gente colabora, y no puede resistirse a acudir a la invitación de la complicitad.

Hay que tener el valor de no pretender ser siempre los mejores actores, y ponernos al servicio de lo que sucede, como una nota más del concierto.

Y es que hace falta valor. Porque a veces, en el escenario, los actores logramos una proeza terrorífica: la compasión. Más allá de métodos y sistemas, la compasión es la yema de nuestro oficio. Compadecer con el personaje, sin juzgarlo, sin querer ser más listo que él; compadecer con los otros actores, sin juzgarlos, sin querer ser más listos que ellos. Mirarlos a los ojos y saber que ellos también están compadeciendo con su personaje y con nosotros. En esos privilegiados momentos, los actores sabemos que el yo, que la gramática llama primera persona del singular, ni es lo primero, ni es personal, ni, mucho menos, es singular.

En esas ocasiones el espectador siente que en su corazón palpita la sangre de otros corazones, y, aunque sea por un breve segundo, no está solo. Así obra el don de la gracia. Abre la herida y procura el bálsamo, todo con el mismo gesto sencillo. Aquella respuesta mínima de Ciges, a mí me abrió una fuente de con-

suelo siempre nueva. Seguramente nunca seré una gran actriz, pero puedo desear la gracia, y hacer las cosas de manera que se sienta invitada a venir. Y cuando viene, nunca es para mí sola. Gracias, hermano.

Isabel Requena

P.D. Se me olvidaba. Hay otra cosa que hace salir corriendo al don. Cuando hemos hecho una buena función, o una interpretación inspirada, querer repetirla. Al don le aburre la repetición. Cada vez es cada vez y sólo eso. Pues eso quiere decir la palabra «función». Viene de fungi, que quiere decir cumplir un deber y consumirse. Fundirse. Cada función, cada interpretación es un «fungible» que no se puede reutilizar. Hay que volverla a crear desde el principio. ¿A que sí?



Isabel Requena

EL DOBLAJE ANTE LA ENCRUCIJADA

“La utopía está en el horizonte. Me acerco dos pasos, ella se aleja dos pasos. Camino diez pasos y el horizonte se corre diez pasos más allá. Por mucho que camine, nunca la alcanzaré. ¿Para qué sirve la utopía? Para eso sirve: para caminar.”

Eduardo Galeano

FEPRODO Junta directiva

Estimados compañeros; Hemos llegado para quedarnos.

Antes de entrar al detalle, una referencia de conjunto a cómo está hoy la industria del doblaje español y qué es lo que nosotros estamos intentando hacer y por qué lo estamos haciendo. Las obras audiovisuales son una parte esencial de nuestra cultura y el doblaje, en tanto que «traductor» de otros lenguajes y emociones a las lenguas propias del Estado Español, también lo es. Al

igual que las traducciones literarias propiamente dichas, el doblaje es un medio de transferencia lingüística y artística que se constituye en puente de paso al conocimiento mutuo y al diálogo con y entre culturas, así como a su conectividad emocional. La actividad del doblaje, desde 1928-29, conforma un sector brillante y estratégico de nuestra cultura y de nuestra economía. Como



manifestación artística y expresión creativa, es un elemento más de la entidad cultural de nuestro país, mayor que en otros países de la Unión Europea o de cualquier otra parte del mundo, por su exhaustivo desarrollo y extensión a la casi totalidad del cine extranjero, las producciones televisivas y los videojuegos que hoy se exhiben, emiten y reproducen en España y por su masiva

aceptación, desde los últimos años 20 del siglo pasado, en que se implantó, rápidamente, desde el mismo año de su invención e inclusión en la banda sonora. Ha convivido, por tanto, con todos los regímenes políticos, desde la dictadura del General Primo de Rivera y el del efímero gobierno del General Berenguer, pasando por la II República, la Guerra Civil, la larga dictadura franquista, la Transición y lo que llevamos de democracia, hasta hoy. Difícilmente puede mantenerse el tópico tan extendido y repetido, y tan simplista y ofensivamente esgrimido, de que el doblaje español es un invento producido por el franquismo. Otra cosa es que sufriera la censura religiosa y política de aquel largo régimen dictatorial y «por la gracia de Dios», bajo el férreo dominio del Movimiento Nacional, incluida la tosca y vergonzosa manipulación de sus contenidos, con

el fervor vicario de sus censores y propagandistas. Pero lo mismo podría decirse de cualquier otra actividad intelectual, artística o literaria y no digamos de la social y la política, víctimas todas ellas del control y el reflejo de «la lucecita de El Pardo». Desde diversos ámbitos se ha querido presentar al doblaje como un sector que se opone a los intereses de la industria cinematográfica española, y esto es rigurosamente falso. Ningún profesional, ni sus asociaciones y sindicatos profesionales, están en contra de la Industria Cinematográfica española, ni mucho menos pretenden perjudicar los intereses de sus creadores nacionales. De hecho, la inmensa mayoría de los profesionales del sector del doblaje y la sonorización trabajamos también en la industria española del cine, del teatro y de la televisión.

El doblaje, por ser uno de los últimos pasos para finalizar una obra audiovisual, ha sufrido una persistente discriminación, cuando no el injustificable insulto de ser el causante de todos los males de la industria audiovisual española, y una notable falta de interés por parte de las administraciones públicas, y, muy especialmente, de la central. En este momento, la situación del sector audiovisual español es más delicada que nunca por la crisis general mundial que nos arrolla y que ahonda y multiplica los efectos de la específica y endémica crisis que el sector ya sufría en los últimos años. Todos los profesionales del doblaje se sienten, además, agraviados especialmente por la escandalosa falta

de cumplimiento de las leyes laborales vigentes por parte de empresas privadas, acrecentada, en algún caso notorio, por el apoyo e incluso la fusión de y con empresas participadas por organismos públicos.

La dificultad que desde 1993 se ha tenido para poder aplicar, cumplir y actualizar el convenio estatal que se firmó entonces y que ha quedado olvidado y, por tanto obsoleto, aunque aún esté vigente, sin cumplimiento ni esperanzas de que se cumpla. Y por razones que sería extenso explicar, al detalle y con cifras, pero que se deduce y resume de cuanto antecede en la desestructuración del sector del doblaje en todos los ámbitos geográficos y funcionales, en los que se han sucedido, uno tras otro y año tras año, pactos territoriales a la baja, incluso en empresas, individualmente discriminatorias, sin asociaciones empresariales responsables, ni voluntad empresarial colectiva de acordar nada con los profesionales del doblaje que no sea rebajar sus retribuciones y cercenar sus derechos. Hoy se cobra por doblar menos de lo que se cobraba en 1993 y han pasado 17 años. ¿Cuánto sumaría la acumulación de los IPC, después de tantos años, a aquellas percepciones? Hágan las cuentas y se percibirá el enorme retroceso y la presente postración del sector.

Hace aproximadamente cinco años que el *Capital Riesgo* entró en el mundo del doblaje. Su fulgurante aparición se anticipa al estallido de la crisis económica mundial, sin embargo, aunque no se pueda pro-

bar una relación directa, ha sido en este nuevo escenario cuando se ha generalizado la devastación en nuestro sector.

El doblaje es, por lo tanto, según esa corporación, un sector emergente, atractivo a los inversores y por eso el *Capital Riesgo* ha colocado sus fichas para «desatomizarlo» y así controla la mayor parte del pastel. Este ingente movimiento financiero ha conseguido desestabilizar el tradicional entramado empresarial del sector, provocando la quiebra de estudios históricos.

La formidable fuerza adquirida por la *Corporación Pública de Capital Riesgo*, participada por la Generalitat de Catalunya y Ayuntamiento de Barcelona, conformando la empresa Soundub, en apenas dos años y medio se debe también a una implacable política empresarial de incumplimiento sistemático de la legislación laboral, restando ingresos a nuestra Caja única de la S/S y, por tanto, no sólo a nuestras prestaciones presentes y futuras, sino a las del conjunto de todos los trabajadores afiliados españoles, lo que de hecho supone todo un fraude masivo.

El sórdido paradigma impuesto por esta *Build Up Pública*, se ha extendido a otros estudios poco decorosos y ha puesto contra las cuerdas a las escasas empresas que sobreviven, manteniendo una trayectoria legal y transparente.

Si la crisis financiera mundial que nos ha sorprendido y atropellado, especialmente a Europa y, aún más a España, y de la que apenas se

apunta una incierta salida, tiene su origen en la desregulación financiera y en las prácticas fraudulentas de la libertad de mercado a ultranza, ¿qué podríamos decir del doblaje español, doblaje que se va pareciendo cada vez más a un cortijo en ruina por su explotación salvaje y autárquica, en que el mercado no es sólo libérrimo, sino ilegal en muchos casos y sin ningún límite ni control? ¿Sálvese el que pueda? ¡Pues ya vamos viendo quiénes y cómo se salvan...!

Y en estos momentos de larguísima, eterna crisis del doblaje, que ha cuajado en el desastre y desamparado «sálvese quien pueda!», a todos los niveles, individual, empresarial, territorial, etc, y subsumidos dentro de la crisis general, nacional e internacional, que nos circunda, el primer ejercicio que hay que hacer, humildemente, es el de reconocer nuestro lamentable estado de división, rebajas y renunciadas de los últimos 17 años, para poder otear en el horizonte alguna posibilidad de mejora.

¿Qué puede esperarse con semejante desafuero? ¡Algo habría que hacer!

¿Dónde está el Norte?

Después de todos estos años, diversos profesionales de distintas ramas del doblaje, tras el impulso inicial de unos pocos, han logrado comunicarse y acordar un documento con una línea de actuación, que establece, sobre el análisis somero de nuestra situación, una serie de propuestas y alternativas que inciden en la superación de nuestra calamitosa situación.

Y, sí, hay un horizonte y ese horizonte alborea, ya mismo, en dos rayos de luz:

1º.- Nos reunimos con los ministros, patronales, agentes e instituciones del sector que avalaron nuestro proyecto, **una vía complementaria a la industria**, reforzando ese primer rayo de luz por cuanto supuso la primera reunión de profesionales de todas las ramas del doblaje y de todas las Comunidades Autónomas, a nivel estatal, en sus ochenta años de vida: ¡hito histórico en el doblaje!

2º.- La predisposición de la Administración, llamándonos, para abrir un debate estatal sobre el doblaje en España, destacando, en recientes declaraciones a la prensa, su buena sintonía inicial con el propio sector del doblaje (nosotros mismos), abrió una nueva puerta de diálogo, que es también de acuerdos, en nuestra incardinación en el futuro del audiovisual español.

Estas dos circunstancias, coincidentes y combinadas en el tiempo, hasta ahora felizmente, pudieran ser la base de una mejora deseable para nuestro inmediato futuro.

Que sea esa opción, mejora, no depende exclusivamente de nosotros, los profesionales de las diversas ramas del doblaje, que asistimos a las reuniones, pues sabemos que son otros muchos intereses los que concurren y se enfrentan. Intereses que, como sabemos por experiencia y sentido común, son infinitamente más poderosos que los nuestros: desde el las «Majors» y Distribuido-

ras al de las Federaciones de Exhibidores, Productores, Operadores Televisivos, etc. Si a ello sumamos las tópicas y extendidísimas acusaciones y sambenitos que pesan desde siempre sobre el doblaje (a las que hay



que añadir la del Ministro de Educación, Don Ángel Gabilondo, como causante -el doblaje- de la ignorancia en España del idioma inglés), el panorama para el doblaje pinta más a tumba que a mejora o superación de la postración que el doblaje viene sufriendo en los últimos años.

A mayor abundamiento, los empresarios del sector, los empresarios del doblaje, meros intermediarios de las «Majors», las Productoras y las Ope-

radoraras de Televisión y, por lo tanto, supeditados a sus omnipotentes decisiones, están atomizados, dispersos, divididos y enfrentados entre sí por la consecución del «mendruco» cotidiano, en constante competencia desleal, a la baja, entre ellos mismos (cada cual malbaratando sus tarifas para ser más «rentable» que los demás -«rentabilidad» por abaratamiento que repercuten automáticamente a los trabajadores del sector-), tenemos un cuadro bastante pesimista. No obstante, dada la incompetencia de algunos de nuestros empresarios, su precariedad y dependencia y, sobre todo, su carencia de escrúpulos, «hurtándose» unos a otros el trabajo de forma desleal y constante, que al final pagamos sus trabajadores, algunas decisiones hemos tomado para enfrentar todas estas miserias que, encadenadas unas con otras, han venido desestructurando y hundiendo nuestro sector, sin olvidar nuestras propias responsabilidades de dejación y sumisión que nos ha caracterizado.

Hemos aprovechado la oportunidad para abrir un calendario y trabajar unida y coordinadamente para estar a la altura de los objetivos que se nos han planteado, pero sobre todo colaboramos y exponemos nuestros puntos de vista y nuestras exigencias, si cabe, para no quedar descolgados y, en definitiva, como víctimas propiciatorias (más aún) por ser los «causantes de todos los males del cine español».

Por todo ello hemos fundado una Fe-

derección de asociaciones de cuantos trabajamos en el doblaje español, en cualquier especialización y en cualquier territorio del Estado.

FEPRODO, la Federación Española de Profesionales del Doblaje, Sonorización, Traducción y Adaptación Audiovisual, es una realidad y una gran palanca que multiplica



nuestra fuerza y facilitará la consecución de nuestros objetivos (o, al menos, eso esperamos). En ella confiamos y con ella estamos seguros de poder dar las respuestas adecuadas al reto que ahora se nos presenta y que deberemos revertir en nuestro propio beneficio, estando unidos y siendo inteligentes, y hábiles, elaborando y presentando nuestras propuestas.

Pero no es este sólo el trabajo que nos ocupa. Además de las reuniones a las que nos obligan nuestras responsabilidades, tenemos muy presente que el futuro del doblaje y su mejora, independientemente de pactos de Estado, no arregla ni arreglará los desaguisados de nuestras circunstancias laborales actuales. Esta Federación Estatal de Profesionales del Doblaje es máximamente representativa, ya que está apoyada e integrada por asociaciones profesionales del doblaje de todo el Estado y por sindicatos y federaciones sindicales estatales pero que no tiene correspondencia con las empresas del ramo.

No podemos ignorar, y no ignoramos, la ingente tarea, el enorme desafío que nuestra propuesta entraña. Hemos dado con la «alianza» y el apoyo, o la comprensión de los dueños del producto que doblamos. Estamos en contacto con ellos ya que respaldan la propuesta, pero no es tarea fácil y, aunque lo fuera y finalmente se lograra la presencia de esa nueva parte empresarial en la mesa de negociación, quedaría pendiente la propia unión, a nivel estatal, de todas las ramas, cada una con su convenio, como partes de un todo, diferenciado pero homogeneizador, de nuestras respectivas actividades y especializaciones en el sector doblaje.

Esos dos campos, el del aún presunto pacto estatal y el de la negociación colectiva necesaria para reestructurar y dignificar nuestro trabajo, son campos distintos que no conviene mezclar ni, mucho menos, confundir. Esta Federación Estatal de Profesionales del Doblaje establece y deslinda los dos campos de actuación con absoluta claridad y trabaja simultáneamente en ambos para impulsar las mejoras que el sector necesita y sus trabajadores, en su fuero interno, anhelan y merecen, aunque aún sean muchos -quizás una inmensa mayoría- los que no confíen en un futuro mejor, dado el caos, la desidia y el abandono a nuestra propia suerte en los que desde hace muchos años, demasiados, se han instalado y en el que muchos se han ahogado (o sería más propio decir

«les han ahogado»), y en el que los que aún sobrevivimos chapoteamos lamentablemente.

El hecho de poder formar esta Federación, con un documento básico y abierto, todos los firmantes, después de tantos años de divisiones e inquinas funestas, ya es un logro sobresaliente, único, impensable hace no mucho tiempo. Una Federación de Trabajadores del Doblaje, que aglutina, por sus «ramas», a técnicos, actores, directores, ayudantes, ajustadores y traductores, hemos levantado la estructura de nueva planta que necesitamos para seguir estudiando y dar solución a nuestro actual caos y hemos abierto caminos en el pantano en que nos encontramos.

En las actuales circunstancias, cuando reelaboro estas líneas y recapitulo en lo conseguido y en el camino emprendido, nuevos nubarrones amenazan nuestro porvenir: la reforma gubernamental de la negociación colectiva propicia la libertad de los empresarios para «descolgarse» de los convenios estatales por «necesidades de la producción y la competitividad». En 1994 ya se aprobó un 'decretazo' del cuarto y último Gobierno de Felipe González que introducía esa cláusula de «descuelgue», que, a la postre, imposibilitó «extender» al resto del territorio español el «Convenio estatal de Doblaje. Rama Artística» que a los colectivos de Madrid y Barcelona les costó 101 días ininterrumpidos de Huelga General, sangrante para todos los participantes y definitivamente desastrosa (sobre todo por los vetos a perpetuidad) para

muchos de los que más se significaron en ella. Ahora, de forma distinta y en circunstancias generales mucho más nefastas, se intenta algo parecido, por parte del Gobierno, pero mucho más grave (reforma sobre reforma), al elevar la importancia de los convenios autonómicos por encima de los estatales, de los provinciales sobre los autonómicos y los de empresa sobre los de sector. La reforma está en las Cortes, en fase de presentación de enmiendas de los grupos parlamentarios. ¿Qué añadirán, qué corregirán del anteproyecto presentado por el Gobierno? ¿Qué enmendarán, para bien o para mal, de las intenciones primigenias del Gobierno? En pocos meses tendremos la respuesta en forma de Ley. Habrá que estar atentos para ver cómo sorteamos, dentro del cumplimiento de esa Ley, los impedimentos que enseguida esgrimirán los pescadores de río revuelto, los que siempre medran en el cuanto peor mejor, para seguir intentando cumplir nuestras aspiraciones.

Los asociaciones profesionales, sindicatos y federaciones sindicales que nos acompañan en la mesa de trabajo apoyaron nuestras propuestas. También, los diferentes interlocutores que hemos tenido las han secundado. Y habrá que seguir trabajando, en función de las nuevas amenazas, de los nuevos retos que se nos presentan, de las nuevas nubes que oscurecen el inmediato horizonte.

A nosotros corresponde combatirlos y sacarles todo el jugo que nuestros respectivos colectivos necesitan como el aire que respiramos. Nuestra es esa

responsabilidad y nuestro será el futuro si sabemos ahora responder con la unidad, la fuerza y la inteligencia que las circunstancias actuales nos exigen. Quizás el doblaje ya no puede hundirse más, pero sí desaparecer o quedar de forma testimonial. Este es el gran reto actual. En nuestras manos está impedirlo.

Así, los pobrecitos del doblaje también tendrán sus oportunidades de «desatomizarse» tomando las riendas de una parte importante del sector.

Pero es en esta época de crisis, cuando la transmisión óptima del mensaje, cuidadosamente diseñado, es fundamental para que las numerosas nuevas víctimas no consigan desmontar con eficacia el discurso dominante.

Al igual que el movimiento 15-M dama «No nos representan», nuestros actuales empresarios no nos representan, y prorrumpimos un «No nos representan» y seguimos vociferándolo.

Es de justicia reconocer el coraje y sacrificio exhibido por los compañeros valencianos al enfrentarse a las ordas despiadas de los empresarios más viles. Gracias a su abnegación se ha conseguido desmitificar la facturación mercantil.

Sobra amargura; sobra impotencia; sobra resignación. El futuro sigue abierto. La ilusión es imprescindible para la supervivencia. El conformismo es el fundamento de la parálisis. Y nadie asume la responsabilidad ajena. Si nosotros hemos sido los llamados, nosotros hallaremos la respuesta y trazaremos el camino. Está en nuestras manos, por lo menos, intentarlo.



PREMIOS AAAPIB

La AAAPIB, con motivo de su fiesta anual, decidió enterrar los antiguos Premios Jeckyll & Hyde y inauguró los primeros Premios AAAPIB, unos premios otorgados por los mismos asociados en una votación que se llevó a cabo, en directo, durante la fiesta. Esta celebración tuvo lugar el día 30 de mayo de 2012 en el restaurante L'Escorxador de Palma y fué conducida por el actor y mago Llorenç Cloquell quien, además de ser el presentador también clausuró el acto con alguno de sus mejores trucos de magia. Antes de esto, la setentena de asociados que acudieron a la gala con sus acompañantes pudieron disfrutar de un pequeño concierto a cargo de la Coral de la Asociación de Actores dirigida por Pablo López, de una deliciosa cena y, para finalizar el acto, de una sesión de música a cargo de Dj Dono-

van. Antes de la cena, el Presidente de la AAAPIB, Rodo Gener pronunció el habitual discurso de bienvenida a los socios, haciendo un breve pero incisivo repaso a la lamentable situación del sector de las Artes Escénicas de Las Baleares y en donde se animó a los asistentes a seguir creando y trabajando para el futuro de las mismas, he aquí un fragmento de dicho discurso:

...¿por qué estamos desanimados? A ver si lo se explicar: Tenemos unos Gobernantes que están muy preocupados en recaptar dinero, a la vez que tienen muy poco interés por La Cultura, ningún interés por Las Artes Escénicas, una total indiferencia por lo que se hace en Las Baleares, una completa ignorancia de lo que es el Teatro y un absoluto menosprecio por nuestra lengua...Bfff...así cualquiera se desanima! Como Presi-

dente de la Asociación propongo no seguirles el juego, dejemos de esperar que alguien nos saque del agujero porque el PP no lo hará... ni el PSOE cuando vuelva.... si ellos son capaces de hacernos volver 20 años atrás con una reunión pues, entonces, volvamos atrás en el tiempo, volvamos a hacer el teatro que se hacía hace 20 años, pero no nos desanimesmos, no les dejemos ganar; que nuestro Teatro sea comprometido, hagamos un teatro «de guerrilla», convirtámonos en la resistencia cultural y no nos quedemos callados; hay una manera de enfrentarnos a esta situación; No Callando!... en nosotros están las herramientas, la formación, el talento y las ideas para levantarnos, para NO BAJAR DE LOS ESCENARIOS, no callar, no dejar de hacer teatro y no necesariamente en un



Premios AAAPIB
deconstruidos



Premio Honorífico
Laura Pons



Discurso presidente
Rodo Gener

teatro.... si nuestros Gobernantes piensan que hacen Cultura construyendo un nuevo teatro... como dice el escritor, músico y director de cine Antón Reixa: «La Cultura es gente haciendo cultura y gente consumiendo cultura y eso son ladrillos»... seamos nosotros esta gente, hagamos cultura y hagamos verles que somos necesarios. No desfallezamos, no dejemos de hacer Teatro. Más tarde se llevaron a cargo las votaciones definitivas de las diferentes categorías de que constaban los premios; unos galardones particularmente especiales, ya que el artista Xisco Perelló, tomando como referencia una de las realidades más pasmosas, al menos, en la isla de Mallorca; la de la masiva edificación en nuestras costas, quiso ironizar y aportar su granito de crítica hacia la situación de la escena balear para

con nuestros políticos. Los galardonados fueron: Toni Gomila como Mejor Actor por la obra Acorar, Agnés Llobet como Mejor Actriz por la obra La Prova, Rafel Duran en Dirección por la obra Acorar y de nuevo Toni Gomila en Mejor Texto Original por la obra Acorar. El Mejor Espectáculo se lo llevó Acorar de Produccions de Ferro y la Mejor Micropieza de Teatro fué para El Hombre que Mató a Tedy Bautista de Pere Fullana. En el apartado de Premio Honorífico dedicado a toda una vida a la interpretación recaló en la actriz menorquina Laura Pons.

AAAPIB

DEMASIADO-FRIO-PARA-INFIERNO



TARIFAS AUDIOVISUAL 2012

Convenio Audiovisual Estatal

Cine

categoria	protagonista	secundario	reparto
Sesión	705,01	513,41	385,05
Semana	3.186,05	2.283,33	1.593,02
Mes	8.490,21	6.372,07	4.513,53

* + 5% de derechos de Propiedad Intelectual aparte

TV

categoria	protagonista	secundario	reparto
Sesión	645,57	461,14	368,89
Semana	2.878,67	2.050,65	1.526,09
Mes	7.676,22	5.722,74	4.323,95

* + 5% de derechos de Propiedad Intelectual aparte

Obras de bajo presupuesto

- * Cuyo coste sea hasta 721.214,53€
- * Películas para tv o cine, telefilms (TV movies).
- * Están excluidas las series de TV y sus capítulos.

categoria	protagonista	secundario	reparto
Sesión	522,94	427,86	332,79
Semana	2.363,20	1.902,77	1.375,12
Mes	6.301,90	5.310,05	3.900,62


*5% de derechos de Propiedad Intelectual aparte

Dietas por comida principal: 38,03

Cuando se pernocte fuera, gastos de bolsillo: 19,10

Hotel con desayuno por cuenta siempre de la productora

Atención: Todas las cantidades son brutas. (En concepto de cesión de derechos de fijación, reproducción y distribución se cobrará el 5% del sueldo o cachet pactado, al final del contrato, con el último pago. El resto de los derechos se cobrará por AISGE)



Tenemos tus derechos

¿Aún no los
has cobrado?

Si eres actor, doblador (cine, documentales...), bailarín en programas televisivos, monologuista, humorista o manipulador de muñecos, AISGE recauda tus derechos de propiedad intelectual.

Date de alta. Es gratis y te interesa. Tenemos lo tuyo.
Escríbenos a socios@aisge.es o pásate por cualquiera de nuestras sedes



MADRID: Ruiz de Alarcón, 11. Tel.: 91 521 04 12
BARCELONA: Consell de Cent 433, pral. 1. Tel.: 93 412 76 22
VALENCIA: Barón de Cáncer 30, 1ª pta. 2. Tel.: 96 302 22 93
SEVILLA: Peral 51, bajo. Tel.: 954 915 827
SAN SEBASTIÁN: Agirre Miramón 8, bajo. Tel.: 94 327 15 99
SANTIAGO DE COMPOSTELA: Monte dos Postes 14, bajo. Tel.: 981 55 27 65

